



# TOSHIBA

## OWNER'S MANUAL

### AIR CONDITIONER (SPLIT TYPE)

### For general public use

РУССКИЙ

TÜRKÇE

عربي

#### عربي

#### احتياطات السلامة

#### خطر

- لا تمزق تبريكيب، أو فتح أو نزاع الغطاء بنفسك. قد يعرضك هذا إلى الإصابة خطيرة. اسأل الوكيل أو الفني المختص للتلم بهذا العمل.
- يجب نصب الجهاز وفقاً إلى تعليمات شبكة الأسلاك الكهربائية.
- وسائل فصل التزود بالقدرة يجب أن تتضمن فاصل 3 م على الأقل في جميع الأقطاب الموجودة في شبكة الأسلاك الثابتة.

#### تحذير

- لا تعرض جسدتك للهواء البارد بشكل مباشر ولفترة طويلة.
- لا تلتصق اصبعب أو أي شيء في مدخل/مخرج الهواء.
- عند حدوث حالة غير عادية (إزالة حرق... إلخ)، أوقف تشغيل مكيفة الهواء واصل منبع التزود بالتيار الكهربائي في وقت تشغيلقاطع الدائرة الكهربائية.

#### تنبيه

- لا تعمل الوحدة بأمام. قد يسبب هذا صدمة كهربائية.
- لا تستعمل مكيفة الهواء لأغراض أخرى مثل حفظ المواد الغذائية أو تربية الحيوانات... إلخ.
- لا تطفأ أو تضع أي شيء على الوحدة الداخلية / الخارجية. فقد يؤدي ذلك إلى الضرر بالوحدة أو إحداث تلف بها.
- قبل تنظيف الوحدة أوقف التشغيل من المقاح الرئيسي أو من قاطع الدائرة الكهربائية.
- عند عدم استعمال الوحدة لفترة طويلة من الزمن، أوقف التشغيل من المقاح الرئيسي أو من قاطع الدائرة للكهربائية.

#### شاشة عرض الوحدة الداخلية

- الرر RESET (إعادة الضبط)
  - TIMER (اصفر)
  - OPERATION (أخضر / 2 برتقالي)
- \* برتقالي: عملية إعادة التشغيل التلقائي

#### التحضير قبل الاستعمال

##### تعضير المرشحات

- افتح شبكة مدخل الهواء واتزاع مرشحات الهواء.
- قم تركيب مرشحات الكربوليت والبيونيزيم. (انظر دليل التركيب للحصول على التفاصيل)

##### تعبات البطاريات

- أزل الغطاء. أدخل بطاريات (مفاتيح AAA) مع التباع علامات (+) و (-).
- ادفع مفتاحتيق : اضبط الساعة.
  - ادفع مفتاح CLOCK (ضبط فقط).
  - اضبط **⌚** و **⌚**: ضبط الوقت الحالي.
  - اضبط **⌚**: تشغيل الساعة.
  - أعد الغطاء إلى موضعه.

##### موضع موجه التحكم عن بعد

- الحد الأقصى ٧ م من الوحدة الداخلية

#### تجاه سريان الهواء

- اضغط **↕**: تحريك شق التهوية بالاتجاه العمودي المرغوب.
- اضغط **↔**: الدوران التلقائي للهواء واضغطه مرة أخرى للتأثير.
- للتأثير الأمامي، اضبطه يدوياً.

##### ملاحظة:

- استعمل زر **↕** فقط لتحريك الشق.
- يجب إعداد وظيفة توزيع الهواء في كل مرة يتم تشغيل الجهاز على وضع ON.

## TOSHIBA

##### DECLARATION OF CONFORMITY

We, TOSHIBA CARRIER (THAILAND) CO., LTD., 144/9 Moo 5, Bangkadi Industrial Park, Tivanon Road, Tambol Bangkadi, Amphur Muang, Pathumthani, 12000, Thailand, declare under our responsibility that the product, Household split type Room Air Conditioner, to which this declaration relates is in conformity with the provisions of Council Directive 89/336/EEC Electromagnetic Compatibility and 73/23/EEC Low Voltage Directive.

##### وظائف موجه التحكم عن بعد

- باعت الأشعة تحت الحمراء
- زر التشغيل / إيقاف (⏻)
- زر اختيار الوضع (MODE)
- زر درجة الحرارة (TEMP.)
- زر سرعة المروحة (FAN)
- زر شق التهوية التلقائي (SWING)
- زر ضبط شق التهوية (FIX)
- زر مؤقت التشغيل (ON)
- زر مؤقت الإيقاف (OFF)
- زر مؤقت النوم (SLEEP)
- زر الاحتفاظ (SET)
- زر الإلغاء (CLR)
- زر التذكارة والتهيئة المسبقة (PRESET)
- زر التشغيل التلقائي (AUTO)
- زر على القدرة (HI POWER)
- زر التشغيل الاقتصادي (ECO)
- زر وضع هادي (QUIET)
- زر وضع سكون هادي (COMFORT SLEEP)

#### التشغيل التلقائي (AUTO)

لاختيار التبريد أو التشفة أو تشغيل المروحة فقط والتحكم بسرعة المروحة وضق التهوية بشكل تلقائي.

- اضغط **⏻**.
- اضغط **⌚**: اضبط درجة الحرارة المرغوبة.

#### التشغيل التلقائي (AUTO CHANGEOVER)

لاختيار التبريد أو التشفة أو تشغيل المروحة فقط بشكل تلقائي.

- اضغط **⏻**: اختر التبريد ⚙️ أو التشفة **☀️** أو المروحة فقط **⌚**.
- اضبط **⌚**: اضبط درجة الحرارة المرغوبة.

#### التبريد / التشفة / تشغيل المروحة فقط

- اضبط **⏻**: اختر التبريد ⚙️ أو التشفة **☀️** أو المروحة فقط **⌚**.
- اضبط **⌚**: اضبط درجة الحرارة المرغوبة.

التبريد: الحد الأدنى ١٧ درجة مئوية، التشفة: الحد الأقصى 3٠ درجة مئوية، مروحة فقط: لا يوجد مؤشر لدرجة الحرارة
- اضبط **⏻**: اختر AUTO أو **LOW** أو **LOW+** أو **MED** أو **MED+** أو **HIGH**.

##### تشغيل الجاف (التبريد فقط)

لإزالة الرطوبة، يتم التحكم بشكل تلقائي في مستوى التبريد المتوسط.

- اضبط **⏻**: اختر الجاف **☀️**.
- اضبط **⌚**: اضبط درجة الحرارة المرغوبة.

#### تشغيل Hi POWER

للتحكم التلقائي في درجة حرارة الغرفة وسريان الهواء ووضع التشغيل لتحقيق مستوى أسرع من التشغيل سواء كان ذلك للتبريد أو للتشفة (بما عدا وضع ON TIMER, FAN ONLY و DRY).

- اضغط **⏻**: بدء وإيقاف التشغيل.
- اضبط **⌚**: اضبط درجة الحرارة المرغوبة.

#### تشغيل ECO

للتحكم التلقائي في درجة حرارة الغرفة وسرعة المروحة ووضع التشغيل للحفاظ على الطاقة (بما عدا وضع ON TIMER و FAN ONLY و DRY).

ملاحظة: إذا تم تشغيل الجهاز في ظروف معينة، فقد لا يوفر وضع ECO القدرة الكافية من التشفة أو التبريد وذلك نظراً لخصائص الحفاظ على الطاقة التي تتوفر في هذا الوضع.

#### إعادة الضبط

- في حالة فقدان موجه التحكم عن بعد وإن كان فارغ الشحنة
- اضغط زر RESET يمكن للوحدة أن تشتغل أو تتوقف عن التشغيل من دون استعمال موجه التحكم عن بعد.

##### تشغيل المؤقت

تهيئة مؤقت التشغيل ON

- اضغط **⏻**: اضبط المؤقت المرغوب.
- اضغط **⏻**: اضبط المؤقت.
- اضبط **⏻**: إلغاء المؤقت.

يسمح كل مؤقت للمستخدم بتهيئة كل من مؤقت التشغيل ON ومؤقت الإيقاف OFF ويتم تنشيطهما بصفة يومية.

##### تهيئة المؤقت الموحد

- اضبط **⏻**: اضبط مؤقت التشغيل ON.
- اضبط **⏻**: اضبط مؤقت الإيقاف OFF.
- اضبط **⏻**.

- اضبط زر **⏻** أثناء (⏻ أو ⏻) أو توضع المعالجة.
- أثناء تشغيل المؤقت اليومي، يتم الإشارة إلى السمين (⏻ أو ⏻) كليهما.

- ضع موجه التحكم عن بعد عن مسافة قليلة للإرسال إلى الوحدة الداخلية، وإلا، سوف يحدث تأخير للمؤقت منته ١٥ دقيقة.
- يتم حفظ التهيئة لنفس عملية التشغيل في المرة القادمة.

#### عملية التهيئة المسبقة

اضبط وضع التشغيل المفضل لديك لاستخدامه في المستقبل. يتم تخزين التهيئة في الذاكرة بواسطة الوحدة من أجل التشغيل في المستقبل. (ما عدا اتجاه سريان الهواء)

- اختر التشغيل المفضل لديك
- اضبط مع الاستمرار على **⏻** ثلاث ثوان لحفظ هذا الإعداد في الذاكرة. يتم عرض المعالجة **⏻**.
- اضبط **⏻**: تشغيل عملية التهيئة المسبقة.

#### إعادة التشغيل التلقائي

لإعادة تشغيل مكيفة الهواء تلقائياً بعد انقطاع التيار (يجب أن يكون تيار الوحدة في وضع التشغيل).

##### تهيئة

- ادفع زر RESET واحتفظ به مضغوطة لمدة 3 ثواني لضبط التشغيل (مصباح التشغيل : برتقالي).
- لا يتم بتشغيل المؤقت TIMER.
- ادفع زر RESET واحتفظ به مضغوطة لمدة 3 ثواني لإلغاء التشغيل (مصباح التشغيل : أخضر).

#### التشغيل في الوضع الهادي

تشغيل الجهاز بسرعة منخفضة للمروحة بغرض تشغيله في الوضع الهادي (ما عدا في وضع DRY).

- اضبط **⏻**: بدء وإيقاف التشغيل.

#### التشغيل في وضع السكون الهادي

للمحافظة على الطاقة أثناء النوم

- اضبط **⏻**: اختر ساعة واحدة أو 3 أو ٥ أو ٩ ساعات لتشغيل مؤقت الإيقاف OFF.
- ملاحظة: تزداد درجة الحرارة المصنوبة بمعدل درجة واحدة في الساعة لمدة ساعتين (أي أن الحد الأقصى للزيادة هو درجتان).

#### تشغيل مؤقت وضع السكون

لبدء تشغيل مؤقت السكون على الوضع OFF (إيقاف)

- اضبط **⏻**: اختر ساعة واحدة أو 3 أو ٥ أو ٩ ساعات لتشغيل مؤقت الإيقاف OFF.

#### الصيانة

⚠️ أولاً يجب إيقاف قاطع الدائرة الكهربائية.

##### الوحدة الداخلية وموجه التحكم عن بعد

- نظف الوحدة الداخلية وموجه التحكم عن بعد بقطعة قماش مبللة عند الحاجة.
- يجب عدم استعمال البزيرين أو مسحوق التلميع أو مواد المعالجة الكيميائية لإزالة العيار.

##### شبكة دخل الهواء

- افتح شبكة تبديل الهواء واتزاعها.
- اغسلها ببطيخة أو مثبلة ودعها تجف.
- أعد تركيبها وأغلقها.

#### عملية التنظيف الذاتي (وضع DRY و COOL فقط)

لإيقاف من الراحة الكهربائية التي تحدث بسبب وظيفة الوحدة الداخلية

- إذا تم ضبط زر **⏻** مرة واحدة أثناء وضع التبريد أو الجاف تستمر المروحة بالدوران لمدة ٢٠ دقيقة إضافية، ثم تتوقف تلقائياً. ومن شأن ذلك أن يؤدي إلى خفض الرطوبة في الوحدة الداخلية.
- الإيقاف الوحدة فوراً، اضبط على **⏻** مرات خلال 3٠ ثانية.

##### ملاحظة:

- الإلغاء هذه الوظيفة، اضبط زر RESET واحتفظ به مضغوطة لمدة ٢٠ ثانية، يتم إلغاء وظيفة التنظيف الذاتي

#### التشغيل والإداء

- اخضع ثلاث دقائق لحاق الحماية للقدري تشغيل الوحدة لمدة 3 دقائق عند إعادة التشغيل المفاجئ أو التحول إلى وضع ON.
- عملية التشفة المسبقة من أجل جعل الوحدة تكتم لمدة ٥ دقائق قبل بدء عملية التشفة.
- التحكم بالهواء التلقائي: عندما تصل درجة حرارة الغرفة إلى الدرجة المصنوبة، تقل سرعة المروحة تلقائياً وتتوقف الوحدة الخارجية.
- إزالة الصفيح تلقائياً: تتوقف المروحة أثناء عملية إزالة الصفيح.
- سعة التشفة: يتم امتصاص الحرارة من الهواء الخارجي وإطلاقه في الغرفة. عندما تكون درجة الحرارة الخارجية منخفضة جداً استعمل جهاز تشفة آخر موسمي به بالجمع مع مكيفة الهواء.
- الأداء بطر الاختيار تركم التشفة: اختر موضع الوحدة الخارجية بحيث لا تكون معرضة لاجتفاف الثلج، أو تجمع أوراق النباتات أو الانفاس الموسمية الأخرى.

ملاحظة: من البد ٢ إلى ٦ لحرات التشفة

##### ظروف تشغيل مكيفة الهواء

درجة الحرارة	الخارجية	الغرفة
التشغيل	طرز AS وES وA	طرزات أخرى
تشفة	١٠٠ درجة مئوية – ٢4 درجة مئوية	أقل من 2٨ درجة مئوية
التبريد	٢١ درجة مئوية – ٤٣ درجة مئوية	٢١ درجة مئوية – ٢٣ درجة مئوية
الجاف	١٥ درجة مئوية – ٤٣ درجة مئوية	١٧ درجة مئوية – ٢٣ درجة مئوية

#### دليل التحري عن الخلل وإصلاحه (نقطة فحص)

##### لا تشتغل الوحدة.

- تم إيقاف مفاص التيار الرئيسي.
- تم تشغيل قاطع الدائرة الكهربائية لتقطع التزود بالتيار الكهربائي.
- توقف التيار الكهربائي.
- ضبط مؤقت التشغيل ON.

##### التبريد أو التشفة منخفضة بشكل غير عادي.

- المرشحات مسدودة بالغيبار.
- لم يتم ضبط درجة الحرارة بشكل غير صحيح.
- الدفوف أو الأبواب مفرحة.

- يوجد عائق أمام مدخل أو مخرج الهواء للوحدة الخارجية.
- سرعة المروحة منخفضة جداً.

- وضع التشغيل هو FAN أو DRY.

##### حava Giriş İzgarası

- Hava giriş izgarasını açın ve çıkartın.
- Sünger veya havlu ile yıkayın ve kurulaıın.
- Yerine takın ve kapatın.



##### KENDİNİ TEMİZLEME ÇALIŞMASI (SADECE SOĞUTMA VE KURUTMA ÇALIŞMASINDA)

İç ünitadaki nem nedeniyle oluşan kötü kokuyu engellemek için

- Eğer **☺** düğmesine "Soğutma" veya "Kurutma" modunda bir defa basılırsa, fan 20 dakika daha çalışmaya devam eder, ardından da otomatik olarak kapanır. Bu, iç ünitadaki nemi azaltır.
- Üniteyi anında durdurmak için, 30 saniye içerisinde 3 kez **☺** basın.

##### Not:

- Bu işlemi iptal etmek için, RESET düğmesini yaklaşık 20 saniye basılı tutun. Kendini temizleme işlemi iptal edilecektir.

#### ÇALIŞMA VE PERFORMANS

- Üç dakikalık koruma özelliği: Ünitenin bir anda yeniden çalıştırılması veya AÇIK konuma getirilmesi onucunda 3 dakika etkin olmasını engellemek için.
- Ön ısıtma işlemi: Isıtma işlemi başlamadan üniteyi 5 dakika boyunca ısıtmak için.
- Sıcak hava kontrolü: Oda ısısı ayarlanan ısıya geldiğinde, fan hızı otomatik olarak düşer ve dış ünite durur.
- Otomatik buz çözme: Buz çözme işlemi sırasında fanlar durur.
- Isıtma kapasitesi: Isı dışarıdan emilir ve odanın içine verilir. Dışarıdaki sıcaklık çok düşükse, klimayla birlikte başka bir ısıtma cihazı kullanılması önerilir.
- Kar birikmesi ile ilgili görüşler: Dış üniteyi, karın birikmeyeceği, yaprakların ve mevsimlere bağlı maddelerin birikemeyecekleri bir yere kurun.

Not: Isıtma modeli için madde 2-6

#### Klima çalışma koşulları

	Isı.	Dış mekan		Oda
Çalıştırma	Isıtma	E, A, ES, AS model	Diğer modeller	28°C'den az
		Soğutma	21°C ~ 43°C	21°C ~ 32°C
Kuru		15°C ~ 43°C	19°C ~ 43°C	17°C ~ 32°C

#### PRATİK ÇÖZÜMLER (KONTROL NOKTASI)

##### Ünite çalışıyor.

- Ana güç şalteri kapalı.
- Sigorta elektrikli kesmek için etkin durumda.
- Elektrik akımı kesik
- ON timer ayarlanmıştır.

##### Soğutma ve Isıtma anormal derecede düşük seviyede.

- Filtreler tozla kaplanmış.
- Isı düzgün ayarlanmamış.
- Pencereler ve kapılar açık.
- Cihazın dış ünitesindeki hava girişi ve çıkışları tıkalı.
- Fan hızının ayarı çok düşük.
- Çalışma modu FAN veya DRY.

##### Şebeke دخل الهواء

- افتح شبكة تبديل الهواء واتزاعها.
- اغسلها ببطيخة أو مثبلة ودعها تجف.
- أعد تركيبها وأغلقها.

##### عملية التنظيف الذاتي (وضع DRY و COOL فقط)

لإيقاف من الراحة الكهربائية التي تحدث بسبب وظيفة الوحدة الداخلية

- إذا تم ضبط زر **⏻** مرة واحدة أثناء وضع التبريد أو الجاف تستمر المروحة بالدوران لمدة ٢٠ دقيقة إضافية، ثم تتوقف تلقائياً. ومن شأن ذلك أن يؤدي إلى خفض الرطوبة في الوحدة الداخلية.
- الإيقاف الوحدة فوراً، اضبط على **⏻** مرات خلال ٣٠ ثانية.

##### Devami

Her zamanlayıcı kullanıcının ON ve OFF zamanlayıcılarının günlük olarak ne zaman aktifleştirileceğini ayarlamasına izin verir.

#### Tekrarlı Zamanlayıcı Ayarlama

- ⏻** tuşuna basın : ON timer ayarlar.
- ⏻** tuşuna basın : OFF timer ayarlar.
- ⏻** tuşuna basın.
- ⬆** Sırasında veya **⬆** işareti yanıp sönerken **⏻** düğmesine basın.
- Günlük zamanlayıcı etkinleştirildiği sürece, her iki ok da (**⬆** , **⬆**) görüntülenir.

##### Not:

- Uzaktan kumandayı, iç ünite ile iletişimi kurabilecek şekilde tutun; aksi halde, 15 dakikaya kadar zaman farkı oluşabilir.
- Ayar aynı işlemin bir sonraki tekrarı için kaydedilir.

#### ÖNCEDED AYARLI ÇALIŞMA (PRESET)

Gelecekteki kullanım için tercih ettiğiniz çalışmayı ayarlayın. Ayar ünite tarafından bir sonraki çalışma için ezberlenir (hava akış yönü dışında).

- Tercih ettiğiniz çalışmayı seçin.
- Ayarları hafızaya almak için **⏻** 3 saniye basın ve basılı tutun. **Ⓞ** işareti belirir.
- ⏻** tuşuna basın : Önceden ayarladığınız işlemi başlatın.

#### OTOMATİK OLARAK YENİDEN ÇALIŞMA İŞLEMİ

Klimayı, elektrik arızası sonrasında otomatik olarak yeniden çalıştırmak için (Ünitenin gücü açık konumda olmalıdır.)

#### Ayar

- Çalışma şeklini ayarlamak için, RESET tuşunu 3 saniye basılı tutun (çalışma lambası : turuncu).
  - TIMER işlemini başlatmayın.
- İşlemi iptal etmek için, RESET tuşunu 3 saniye basılı tutun (çalışma lambası : yeşil).

#### SESSİZ ÇALIŞMA

Çok düşük fan hızında sessiz çalışma için (KURU mod dışında)

- ⏻** tuşuna basın : Çalışmayı başlatın ve durdurun.

#### KONFOR UYKU ÇALIŞMASI

Uyurken elektrik tasarrufu yapmak için

- ⏻** tuşuna basın : Zamanlayıcının kapanacağı 1, 3, 5 veya 9 saat seçeneğini seçin.

Not: Ayarlanan sıcaklık 2 saat süresince 1 derece/saat artar (maksimum 2 derece artış).

#### UYKU ZAMANLAYICI ÇALIŞMASI

Uyku zamanlayıcı (OFF timer) çalışmasını başlatmak için

- ⏻** tuşuna basın : Zamanlayıcının kapanacağı 1, 3, 5 veya 9 saat seçeneğini seçin.

#### BAKIM

⚠️ İlk olarak, sigortayı kapatın.

#### İç Ünite ve Uzaktan Kumanda

- İç üniteyi ve uzaktan kumandayı gerektiğinde nemli bir bezle silin.
- Benzin, tiner, cila veya kimyasal temizleyiciler kullanmayın.

